

PARLEMENT

-----

REPUBLIQUE DU CONGO

*Unité \*Travail\* Progrès*

-----

Loi n° 28 - 2012 du 4 octobre 2012  
portant approbation de l'avenant n° 4 du 5 juillet 2012 au contrat de  
partage de production signé le 21 avril 1994 entre la République du  
Congo et les sociétés Elf Congo et société nationale de recherche et  
d'exploitation pétrolières « Hydro Congo »

*L'ASSEMBLEE NATIONALE ET LE SENAT ONT DELIBERE ET ADOPTE :*

*LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PROMULGUE LA LOI DONT LA TENEUR SUIT :*

**Article premier :** Est approuvé l'avenant n°4 du 5 juillet 2012 au contrat de  
partage de production Haute Mer du 21 avril 1994 entre la République du Congo  
et les sociétés Elf Congo et société nationale de recherche et d'exploitation  
pétrolières « Hydro Congo », signé entre la République du Congo, les sociétés  
Total E&P Congo, la société nationale des pétroles du Congo et Chevron Overseas  
(Congo) limited dont le texte est annexé à la présente loi.

**Article 2 :** La présente loi sera publiée au Journal officiel et exécutée comme  
loi de l'Etat.-

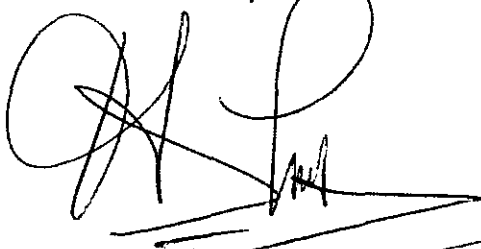
28 - 2012 Fait à Brazzaville, le 4 octobre 2012



Denis SASSOU-N'GUESSO.-

Par le Président de la République,

Le ministre des hydrocarbures,



André Raphaël LOEMBA.-

Le ministre des finances, du budget  
et du portefeuille public,



Gilbert ONDONGO.-

**AVENANT N°4**

**AU CONTRAT DE PARTAGE DE PRODUCTION HAUTE MER**

**ENTRE**

La REPUBLIQUE DU CONGO (ci-après le "Congo"), représentée par Monsieur André Raphaël LOEMBA, Ministre des Hydrocarbures et Monsieur Gilbert ONDONGO, Ministre des Finances, du Budget et du Portefeuille Public,

D'une part,

**ET**

TOTAL E&P CONGO (ci-après "TEPC"), société anonyme ayant son siège social à Pointe-Noire, représentée par Monsieur Jacques AZIBERT, son Directeur Général, et

SOCIETE NATIONALE DES PETROLES DU CONGO (ci-après "SNPC"), Établissement Public à Directoire et Conseil d'Administration, ayant son siège social à Brazzaville, représentée par Monsieur Jérôme KOKO, Directeur Général, Président du Directoire, et

CHEVRON OVERSEAS (CONGO) LIMITED (ci-après "CHEVRON"), société de droit bermudien ayant son siège social à Hamilton, Bermudes, représentée par Monsieur Peter HARTSHORN, son «Vice-President»,

Ci-après collectivement le "Contracteur",

D'autre part,

Le Congo et le Contracteur étant conjointement désignés ci-après par les « Parties » ou individuellement la « Partie ».

**ETANT PREALABLEMENT EXPOSE :**

- (a) TEPC exerce ses activités pétrolières au Congo dans le cadre de la Convention d'Établissement signée le 17 octobre 1968 avec le Congo, amendée par ses avenants numéros un à dix-sept, ainsi que par l'accord du 30 juin 1989, l'ensemble de ces textes ci-après désignée la Convention;

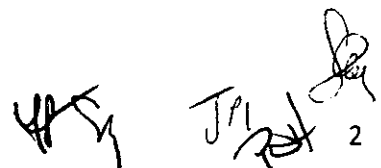
Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page. There are three distinct marks: a signature on the left, a set of initials in the middle, and a signature on the right.

- (b) En application des dispositions de l'Avenant N°6 à la Convention, les Parties ont défini par Contrat de Partage de Production signé le 21 Avril 1994 les modalités selon lesquelles le Contracteur réalise les Travaux Pétroliers de la Zone Contractuelle incluant le Permis de Haute Mer et les titres d'exploitation en découlant ;
- (c) Ce Contrat de Partage de Production a été amendé par un Avenant N°1 en date du 23 Novembre 1999 et par un Avenant N°2 en date du 10 Juillet 2003 ;
- (d) Sur le périmètre du Permis de recherche de Haute Mer, le Contracteur a réalisé, entre autres découvertes, celles de Moho et Bilondo. Par décret N°2005-278 en date du 24 juin 2005, le Permis d'Exploitation Moho-Bilondo, qui recouvre la Zone D dans le Contrat -tel que défini au paragraphe (e) ci-après- et dans la Convention, a été octroyé à TEPC. Le Permis d'Exploitation Moho-Bilondo a été octroyé pour une durée de vingt ans, renouvelable, si et quand TEPC en fait la demande, une fois, pour une période de cinq ans ;
- (e) Les Parties ont formalisé les conditions juridiques, économiques et fiscales particulières permettant, à leur satisfaction mutuelle, de mettre en exploitation les gisements de Moho-Bilondo, dans l'Avenant N°15 à la Convention et dans l'Avenant N°3 au Contrat tous deux en date du 2 juillet 2005. Ces conditions particulières sont applicables à la zone géographique couverte par le Permis d'Exploitation Moho-Bilondo, appelée Zone D dans le Contrat tel que défini ci-après ;

L'ensemble contractuel visé aux alinéas (b), (c) et (e) ci-dessus est désigné ci-dessus et ci-après par le « Contrat » ;

- (f) Les Parties souhaitent que les gisements de la Zone D, découverts et non encore développés à ce jour, dénommés « Phase 1 bis » et « Moho Nord », soient mis en exploitation ; et
- (g) Les Parties, en raison de l'ampleur des investissements nécessaires au développement de « Phase 1 bis » et de « Moho Nord », ont reconnu que les dispositions du Contrat applicables actuellement à la Zone D au titre de l'Avenant N°3 au Contrat doivent faire l'objet d'aménagements économiques et fiscaux pour permettre le développement de « Phase 1 bis » et de « Moho Nord » dans des conditions mutuellement satisfaisantes ;

Les Parties se sont rencontrées à de multiples reprises et sont parvenues à trouver un accord sur les aménagements visés en (g) ci-dessus qu'elles ont décidé de formaliser par le présent Avenant N°4 au Contrat.

Handwritten signatures and initials, including the number 2.

**EN CONSEQUENCE, IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :**

**ARTICLE 1 : OBJET DE L'AVENANT N°4.**

Le présent Avenant a pour objet de définir les conditions particulières applicables à la Zone D en vue du développement des gisements « Phase 1 bis » et « Moho Nord » et de modifier ou compléter en conséquence le Contrat selon les termes indiqués ci-dessous.

**ARTICLE 2 : DEFINITIONS.**

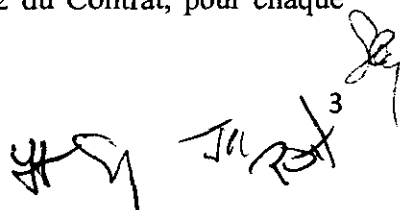
Toutes les dispositions et définitions du Contrat qui ne sont pas modifiées ou complétées par le présent Avenant N°4 demeurent applicables en l'état. Les termes définis utilisés dans le présent Avenant N°4 ont la signification qui leur est donnée dans le Contrat, sauf modification et complément apportés par le présent Avenant N°4.

« **Capex Initiaux** » signifie l'ensemble des Coûts Pétroliers au titre des Travaux de Développement réalisés sur la Zone D, y compris les compléments et les modifications des projets Moho Bilondo Phase 1bis et Moho Nord, présentés au Comité de Gestion selon les dispositions des articles 4.2 et 4.3 du Contrat et constatés à la fin du développement de ces projets.

« **Date d'Accélération de la Récupération des Coûts** » signifie le premier janvier de l'année de la Date de Mise en Huile.

« **Date de Mise en Huile** » signifie la première des deux dates suivantes :  
-soit le 1<sup>er</sup> jour de la première période de vingt jours pendant laquelle un débit d'Hydrocarbures Liquides en provenance des installations de «Phase 1 bis » représentant deux mille barils par jour en moyenne a été mélangé à l'huile de Moho Bilondo sur l'unité de stockage et de traitement flottante FPU ALIMA,  
-soit la date à laquelle l'huile en provenance des installations de « Moho-Nord » sera reçue au terminal de Djeno.

« **Prix Haut** » signifie, pendant toutes les Tranches, 50 Dollars des États-Unis (USD) par baril, pour chaque Qualité d'Hydrocarbures Liquides issue de la Zone D, valeur au premier janvier 2012, actualisée trimestriellement dès cette date par application de l'Indice d'Inflation du Produit Intérieur Brut des États-Unis d'Amérique, tel qu'il est défini à l'article 8.2 du Contrat. Toutefois, à compter de la Date d'Accélération de la Récupération des Coûts jusqu'à la fin du Trimestre de Désaturation, et quelle que soit la Tranche, « Prix Haut » signifie 90 Dollars des États-Unis (USD) par baril, valeur au premier janvier 2012, actualisée trimestriellement dès cette date par application de l'Indice d'Inflation du Produit Intérieur Brut des États-Unis d'Amérique, tel qu'il est défini à l'article 8.2 du Contrat, pour chaque Qualité d'Hydrocarbures Liquides issue de la Zone D.

Handwritten signatures and initials, including a large signature on the right and initials 'H M' and 'J. R.' on the left.

« **Tranche 1** » signifie la période écoulée depuis la Date de Mise en Huile jusqu'au quatre cent millionième baril exclusivement, quelle qu'en soit l'origine au titre de la Zone D.

« **Tranche 2** » signifie la période écoulée à compter du quatre-cent millionième baril issue de la Zone D quelle qu'en soit l'origine au titre de la Zone D et avant le six-cent millionième baril exclusivement, quelle qu'en soit l'origine au titre de la Zone D.

« **Tranche 3** » signifie la période à compter du six-cent millionième baril, quelle qu'en soit l'origine au titre de la Zone D.

« **Trimestre de Désaturation** » signifie le Trimestre au cours duquel interviendra pour la première fois, après la Date de Mise en Huile, la récupération intégrale des Capex Initiaux.

### **ARTICLE 3 : MODIFICATIONS APPORTEES AU CONTRAT A LA DATE DE MISE EN HUILE, POUR CE QUI CONCERNE LA ZONE D UNIQUEMENT**

#### **3.1 Cost Stop : le paramètre « C »**

A la Date de Mise en Huile, l'Article 2.2 de l'Avenant N°3, ayant modifié l'Article 2.3 de l'Avenant N°1 (complétant l'Article 7.2.1 du Contrat) relatif au remboursement des Coûts Pétroliers, est modifié comme suit :

« Pour la Zone D, le paramètre C sera égal à :

- 70 % (soixante-dix pour cent), pendant la Tranche 1,
- 60 % (soixante pour cent) pendant la Tranche 2 et
- 50 % (cinquante pour cent) pendant la Tranche 3 ».

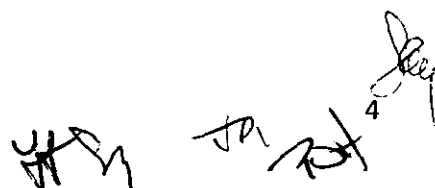
#### **3.2 Remboursement des Coûts Pétroliers (Cost Oil)**

A la Date de Mise en Huile, l'Article 2.4 de l'Avenant N°3, ayant modifié l'Article 2.3 de l'Avenant N°1 (modification de l'article 7.2.7 du Contrat), est complété et modifié comme suit :

« 7.2.7.2 Les Parties conviennent des dispositions suivantes, pour ce qui concerne les Hydrocarbures Liquides issus de la Zone D :

##### **(a) Cost Oil Garanti**

*Quels que soient le Prix Fixé et le Prix Haut et pendant n'importe quelle Tranche, la fraction trimestrielle de la Production Nette issue de la Zone D dévolue au remboursement des Coûts Pétroliers ne sera pas inférieure à 40 % (quarante pour cent) de la Production Nette issue de la Zone D. Cette quantité de 40 % de la Production Nette issue de la Zone D exprimée en barils est ci-après désignée le « Cost Oil Garanti ».*



**(b) Cost Oil**

(i) Si le Prix Fixé d'une ou de plusieurs Qualités d'Hydrocarbures Liquides est inférieur au Prix Haut, les Coûts Pétroliers seront remboursés au Contracteur par affectation d'une quantité correspondante d'Hydrocarbures Liquides (« Quantité Prélevée D »), dont la valeur au Prix Fixé de chaque Qualité d'Hydrocarbures Liquides visée par le présent alinéa sera au plus égale au produit du Prix Fixé de la Qualité d'Hydrocarbures Liquides concernée par la Production Nette de cette même Qualité d'Hydrocarbures Liquides exprimée en barils et par le paramètre C pendant la Tranche considérée.

(ii) Si le Prix Fixé d'une ou de plusieurs Qualités d'Hydrocarbures Liquides est supérieur au Prix Haut, les Coûts Pétroliers seront remboursés au Contracteur par affectation d'une quantité correspondante d'Hydrocarbures Liquides (« Quantité Prélevée D »), dont la valeur au Prix Fixé de chaque Qualité d'Hydrocarbures Liquides visée par le présent alinéa sera au plus égale à la plus grande des deux valeurs suivantes :

- le produit du Prix Haut par la Production Nette de la Zone D de cette même Qualité d'Hydrocarbures Liquides et par le paramètre C pendant la Tranche considérée ou
- le Cost Oil Garanti valorisé au Prix Fixé ».

**3.3 Partage de production**

A compter de la Date de Mise en Huile, l'Article 2.4 de l'Avenant N°3 modifiant l'Article 2.4 de l'Avenant N°1 relatif au partage de production (Article 8 du Contrat) est modifié comme suit :

**3.3.1 Profit Oil D et Excess Oil D**

L'article 8.1.4 du Contrat est remplacé par ce qui suit :

« 8.1.4 S'agissant de la Zone D,

(i) On appelle « Profit Oil D » la quantité d'Hydrocarbures Liquides égale à la Production Nette de la Zone D diminuée :

- de la part de redevance minière proportionnelle, exprimée en barils, supportée au titre de la Production Nette de la Zone D, déterminée conformément à l'Article 10 ci-dessous, et

Handwritten signatures and initials, including the number 5.

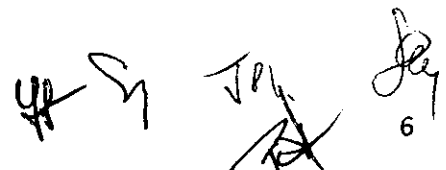
- de la quantité d'Hydrocarbures Liquides correspondant au remboursement des Coûts Pétroliers effectué dans les conditions visées à l'Article 7 ci-dessus, appelée Quantité Prélevée D, et
- dans le cas de l'application de la clause 8.2.2, de la quantité d'Hydrocarbures Liquides appelée Super Profit Oil D et calculée dans les conditions précisées à l'article 8.2.2 ci-après, et
- dans le cas de l'application de la clause 8.1.4.(iii) de la quantité appelée Excess Oil D définie ci-après.

(ii) Le Profit Oil D, déterminé en application de la clause 8.1.4 (i) ci-dessus, sera partagé entre le Congo et le Contracteur comme suit :

- pendant la Tranche 1 : 30 % pour le Congo et 70 % pour le Contracteur ;
- pendant la Tranche 2 : 42 % pour le Congo et 58 % pour le Contracteur ;
- pendant la Tranche 3 : 50 % pour le Congo et 50 % pour le Contracteur.

(iii) Si pour un Trimestre donné, à compter de la Date de Mise en Huile, la Quantité Prélevée D est inférieure à la Production Nette de la Zone D multipliée par le paramètre C (si le Prix Fixé est inférieur au Prix Haut) ou par le paramètre C multiplié par le rapport du Prix Haut au Prix Fixé (si le Prix Fixé est supérieur au Prix Haut), le Congo et le Contracteur se partageront la différence constatée entre ces deux grandeurs, différence appelée « Excess Oil D », dans les proportions suivantes :

- pendant la Tranche 1 : 30 % pour le Congo et 70 % pour le Contracteur ;
- pendant la Tranche 2 : 45 % pour le Congo et 55 % pour le Contracteur ;
- pendant la Tranche 3 : 70 % pour le Congo et 30 % pour le Contracteur.


  
 HA S JPL JG

### 3.3.2 Super Profit Oil D

L'Article 8.2.2 du Contrat est remplacé par ce qui suit :

*«8.2.2. S'agissant de la Zone D :*

*Si le Prix Fixé d'une ou plusieurs Qualités d'Hydrocarbures Liquides est supérieur au Prix Haut, il apparaît un « Super Profit Oil D », lequel est défini comme la quantité d'Hydrocarbures Liquides égale à la différence entre (a) et (b) ci-dessous :*

*(a) soit l'une des quantités suivantes :*

*(i) pendant la Tranche 1 : 70 % de [1-le rapport du Prix Haut au Prix Fixé] multiplié par la Production Nette de la Zone D ;*

*(ii) pendant la Tranche 2 : 60 % de [1 – le rapport du Prix Haut au Prix Fixé] multiplié par la Production Nette de la Zone D;*

*(iii) pendant la Tranche 3 : [1 – le taux de redevance] multiplié par [1-le rapport du Prix Haut au Prix Fixé] multiplié par la production nette de la Zone D.*

*(b) Quantité Prélevée D diminuée du produit du paramètre C par le rapport du Prix Haut au Prix Fixé multiplié par la Production Nette de la Zone D, uniquement dans le cas où la Quantité Prélevée D est supérieure au produit du paramètre C par le rapport du Prix haut au Prix Fixé multiplié par la Production Nette de la Zone D ; sinon zéro.*

*Le Super Profit Oil D est partagé à raison de 66 % pour le Congo et de 34 % pour le Contracteur, quelle que soit la Tranche.*

### 3.4 Modalités complémentaires du Partage de production entre la Date d'Accélération de la Récupération des Coûts et la Date de Mise en Huile.

A la Date d'Accélération de la Récupération des Coûts, telle qu'elle sera prévue et minutée par le dernier Comité de Gestion de la Zone D de l'année calendaire précédant la Date de Mise en Huile prévue lors de ce même Comité de Gestion, le Prix Haut, tel que défini à l'Article 2 du présent Avenant, sera celui pris en compte dans le calcul du Cost Oil D et du partage du Profit Oil D et le cas échéant, du partage du Super Profit Oil D et de l'Excess Oil D.



Si la Date de Mise en Huile n'intervient pas dans les douze mois suivant la Date d'Accélération de la Récupération des Coûts, telle que prévue et minutée par le Comité de Gestion mentionné à l'alinéa ci-dessus, le Contracteur remboursera le Congo par restitution d'une quantité d'Hydrocarbures Liquides calculée comme suit :

Le montant en numéraire correspondant aux droits d'Hydrocarbures Liquides en provenance de la Zone D perçus en trop par le Contracteur au titre des douze mois mentionnés au deuxième alinéa du présent article 3.4., Qualité d'Hydrocarbures Liquides par Qualité d'Hydrocarbures Liquides, valorisés aux Prix Fixés des Trimestres au cours desquels ils ont été perçus par le Contracteur sera majoré d'intérêts financiers calculés Trimestre par Trimestre, par application du taux LIBOR \$ + 2% trimestriel tel que publié par le Financial Times de Londres le premier jour du Trimestre considéré. Le montant principal et les intérêts ainsi déterminé seront convertis en barils aux prix provisoires du premier Trimestre suivant les douze mois mentionnés au deuxième alinéa du présent article 3.4.

La quantité ainsi obtenue sera restituée par le Contracteur au Congo au cours du premier Trimestre suivant les douze mois mentionnés au deuxième alinéa du présent article 3.4. Un ajustement pour tenir compte de la variation éventuelle des Prix Fixés, Qualité d'Hydrocarbures Liquides par Qualité d'Hydrocarbures Liquides, du Trimestre pendant lequel a lieu la restitution, par rapport aux prix provisoires, Qualité d'Hydrocarbures Liquides par Qualité d'Hydrocarbures Liquides, du Trimestre de restitution, sera effectué entre le Contracteur et le Congo, lors du Trimestre suivant le Trimestre de la restitution. Toutefois, à la demande du Congo, le montant principal et les intérêts définis ci-dessus montant pourront être payés en numéraire.

Nonobstant les dispositions du Contrat, les Parties conviennent que le Cost Oil de la Zone D est strictement réservé à la récupération des Coûts Pétroliers de ladite zone. Toutefois, en ce qui concerne les Coûts Pétroliers non récupérés des permis d'exploitation couvrant des zones autres que la Zone D issus du Permis de Recherche Haute Mer, les Parties s'engagent à conclure dans un délai de cinq (5) ans à compter de la date de signature du présent Avenant N°4, un accord sur des conditions économiques et contractuelles mutuellement satisfaisantes, conformément aux lois et règlements en vigueur.

Les autres dispositions de l'Avenant N°3 au Contrat relatives au remboursement des Coûts Pétroliers et au Partage de production demeurent inchangées pendant la période entre la Date d'Accélération de la Récupération des Coûts et la Date de Mise en Huile, à l'exception des modifications stipulées à l'article 4 ci-dessous.



Handwritten signatures and initials, including the number 8.

#### **ARTICLE 4 : CONDITIONS PARTICULIERES APPLICABLES A LA ZONE D ENTRE LA DATE D'ACCELERATION DE LA RECUPERATION DES COUTS ET LA DATE DE MISE EN HUILE**

Les dispositions de l'Avenant N°3 afférentes à la Zone D continueront à s'appliquer entre la Date d'Accélération de la Récupération des Coûts et la Date de Mise en Huile, et pour cette période seulement, à l'exception du Prix Haut porté à 90 Dollars des États-Unis (USD) par baril (valeur actualisée trimestriellement à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012 par application de l'Indice d'Inflation du Produit Intérieur Brut des Etats-Unis d'Amérique, tel qu'il est défini à l'article 8.2 du Contrat ). En conséquence, l'Article 2.4 de l'Avenant N°3, modifiant l'Article 2.3 de l'Avenant N°1 (modification de l'Article 7.2.7.2 du Contrat) est modifié comme suit : dans tout cet article, les membres de phrase « 25 Dollars par baril (valeur actualisée à la date de mise en production) » ou « 25 Dollars par baril (valeur actualisée) » ou « 25 Dollars (valeur actualisée) » ou « 25\$ valeur actualisée » sont remplacés par « 90 Dollars par baril (valeur actualisée trimestriellement à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012 par application de l'Indice d'Inflation du Produit Intérieur Brut des Etats-Unis d'Amérique, tel qu'il est défini à l'article 8.2 du Contrat ) ». En outre, les membres de phrase : « et plafonné à 32 Dollars (non actualisé) » et « jusqu'à ce que le montant indexé atteigne, le cas échéant le plafond de 32 Dollars (non actualisé) » sont supprimés.

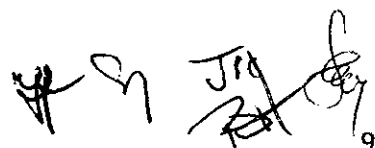
#### **ARTICLE 5 : EMPLOI ET FORMATION DU PERSONNEL CONGOLAIS**

Il est ajouté à l'Article 14 du Contrat un article 14.4 ainsi libellé :

*«14.4 TEPC en tant qu'Opérateur de la Zone D réservera des postes dans le groupe projet exécutant le développement des gisements Phase 1 bis et Moho Nord à des candidats proposés par le Congo ou par SNPC. Ceux-ci devront disposer des compétences et des expériences requises par la nature des postes proposés. TEPC sélectionnera les candidats qui paraissent recueillir les compétences et l'expérience nécessaires. Les modalités de détachement feront l'objet d'un contrat entre TEPC et le Congo ou SNPC. Tous les coûts relatifs à ces détachements constitueront des Coûts Pétroliers récupérables. »*

#### **ARTICLE 6 : DIVERS**

En cas de conflit entre les dispositions du Contrat et celles du présent Avenant N°4 ces dernières prévaudront.



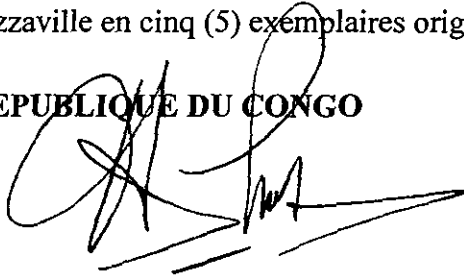
Handwritten signatures and initials, including a large signature on the right and several smaller ones to its left, with a small number '9' at the bottom right.

**ARTICLE 7 : ENTREE EN VIGUEUR DU PRESENT AVENANT N°4**

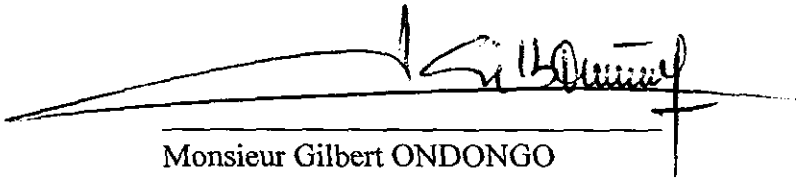
Le présent Avenant N°4 au Contrat lie les Parties dès sa signature et prend effet à la date de promulgation de la loi qui l'approuve.

Fait à Brazzaville en cinq (5) exemplaires originaux, le 05 JUL 2007

Pour la **REPUBLIQUE DU CONGO**



Monsieur André Raphaël LOEMBA  
Ministre des Hydrocarbures



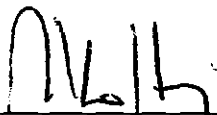
Monsieur Gilbert ONDONGO  
Ministre des Finances, du Budget et du Portefeuille Public

Pour **TOTAL E&P CONGO**



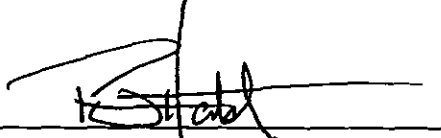
Monsieur Jacques AZIBERT  
Directeur Général

Pour **SOCIETE NATIONALE DES PETROLES DU CONGO**



Monsieur Jérôme KOKO  
Directeur Général, Président du Directoire

Pour **CHEVRON OVERSEAS (CONGO) LIMITED**



Monsieur Peter HARTSHORN  
Vice-President



Handwritten initials and date: 05 JUL 2007